

чительно расширился после подписания в Хельсинки Заключительного акта, положения которого наша страна последовательно выполняет. В ответ на гастроли ведущих московских, ленинградских, республиканских театров свои лучшие спектакли показали в Советском Союзе крупные драматические коллективы из Франции, Италии, ФРГ, США, Греции. Многие приезжали к нам впервые. Эти выступления дали западным деятелям театра возможность познакомиться с жизнью советских людей, с развитием нашей культуры, с постановкой театрального дела. Ниже мы публикуем впечатления о пребывании в СССР, написанные литературным консультантом крупнейшего в США репертуарного театра «Америкэн кэнсервэтри тиэтр», руководителем одной из ведущих трупп Франции «Компани Мадлен Рено—Жан-Луи Барро» и западногерманским журналистом, сопровождавшим гамбургский театр «Талиа».

ОБЩЕСТВО

5 1 1976

«Мы обрели в СССР настоящих друзей»

Деннис ПАУЭРС

«НЬЮ-ЙОРК ТАЙМС».

Наша труппа из «Америкэн кэнсервэтри тиэтр» (АКТ) в составе 44 человек совершила этим летом интереснейшую гастрольную поездку по городам Советского Союза в рамках советско-американской программы культурного обмена.

В Москве нам была предложена сцена нового помещения МХАТ, самого большого из трех театральных зданий знаменитого театра. Здесь мы показали спектакли по пьесам Торнтона Уайлдера «Сваха» и Юджина О'Нила «Любовь под вязами», о чем оповещали афиши, расклеенные по всему городу.

Гастроли АКТ вызвали живой интерес советской общественности. Мы были вторым американским репертуарным театром, побывавшим в СССР, а «первой ласточкой» стала вашингтонская труппа «Арена стейдж», гастролировавшая два года назад.

Конечно, известные трудности были связаны с преодолением языкового барьера. До московской премьеры «Свахи» многие актеры стремились играть перед столь большой

неаппетитной аудиторией. Вель зрители следя за событиями, должны были попутно воспринимать синхронный перевод через наушники. Нас мучил вопрос: «Воспримет ли зритель шутки и самое главное, будет ли он смеяться?» Но наши опасения оказались напрасными: недостатка в смехе не было.

В лице советских коллег мы, американские актеры, обрели настоящих друзей, которые помогли нам «проникнуть за кулисы» современного советского театра. Мы были восхищены МХАТ не меньше, чем два провинциальных клерка из пьесы Уайлдера «Сваха», которые онемели впервые увидев Нью Йорк. МХАТ поразила нас не только традиционностью и преемственностью репертуара но и его обширностью: шутка ли, в афише — 41 спектакль! Коллектив театра насчитывает почти 100 человек, труппа которых оплачивает государство, включая около 200 актеров, имеющих пожизненный контракт и право коллективно отклонить ту или иную пьесу, которая, по их мнению, не обладает художественными достоинствами.

МХАТ, безусловно, великодушный театр, но он далеко не

ЯЗЫК ДРУЖБЫ

единственный в Москве, куда стремится попасть зритель. В городе более 30 профессиональных коллективов, каждый из которых имеет собственное помещение и оригинальный репертуар. Всего в СССР почти 570 профессиональных театров, поэтому выпускникам государственных театральных училищ не приходится волноваться о работе.

Во время московских гастролей АКТ, которые продолжались две недели, состоялась встреча руководителей нашего

театра с представителями советского Всесоюзного агентства авторских прав (ВААП). Во время беседы был, в частности, поднят вопрос о постоянном обмене пьесами. Директор Уильям Болл предложил силами АКТ популяризировать современных советских драматургов в театрах США. ВААП может выполнять роль контрагента в СССР. Одна из важнейших задач в рамках такого соглашения — подготовка переводов советских пьес. Реализация этой программы начнется с комедии М. Рождина «Валентин и Валентина». Эта пьеса уже репетируется нами и войдет в репертуар АКТ в следующем сезоне.